

**Alvaline**

**For m**

**Viabizzuno**

**progettiamo la luce**

**istruzioni di montaggio**

**installing instructions**

**Gebrauchsanweisung**

**instructions de montage**

**instrucciones de montaje**

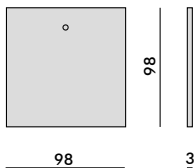
**m1 piccolo**

**vetro - glass - Glas - verr - cristal**

- IT AVVERTENZE:** All'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
- GB WARNING:** When installing fixture and during unkeep take care that the mains voltage is switched off. The operations of installation and connection to power mains should be done by skilled personnel only.
- DE HINWEISE:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen.
- FR AVERTISSEMENTS:** Lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. Les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- ES ADVERTENCIA:** Durante la instalación, y cada ve que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. Las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.
- 
- IT ATTENZIONE:**  
La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.
- GB WARNING:**  
Fitting safety is only guaranteed if the following instructions are strictly observed both during installation and use.
- DE ACHTUNG:**  
Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.
- FR ATTENTION:**  
La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.
- ES ATENCIÓN:**  
La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

- IT**     **garanzia**
- GB**     **warranty**
- DE**     **garantie**
- FR**     **garantie**
- ES**     **garantía**

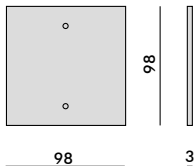
- IT**     La presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.
- GB**     The warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer. The 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.
- DE**     Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.
- FR**     La durée de la garantie est de 24 mois si elle est marquée par le distributeur autorisé Viabizzuno. La garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage impropre, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.
- ES**     Esta garantía es valida por 24 meses sólo si está datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones



# **m1 piccolo vetro**

CE

- F6.001.21** m1 piccolo 45°/90° vetro sabbato 1 foro 0.08 kg  
 m1 piccolo 45°/90° frosted safety glass 1 hole  
 m1 piccolo 45°/90° mattes Schutzglas 1 Loch  
 m1 piccolo 45°/90° verre mat de protection 1 trou



- F6.001.23** m1 piccolo 90° vetro sabbato 2 fori 0.08 kg  
 m1 piccolo 90° frosted safety glass 2 holes  
 m1 piccolo 90° mattes Schutzglas 2 Lochrn  
 m1 piccolo 90° verre mat de protection 2 trous

- IT** istruzioni di montaggio del vetro di protezione
- GB** instructions for fitting the protection glass
- DE** Montageanleitung für das Schutzglas
- FR** instructions pour le montage du verre de protection
- ES** Instrucciones de montaje del cristal de protección

- IT** Dopo aver collegato elettricamente il faretto m1 piccolo e prima di inserirlo nella parete o soffitto inserire il supporto per il vetro di protezione.
- GB** After having wired up the m1 piccolo spotlight and before fitting it into the wall or ceiling, insert the support for the protection glass.
- DE** Wenn der Spot m1 piccolo angeschlossen worden ist, und bevor er in die Wand oder die Decke eingesetzt wird, muss die Halterung für das Schutzglas eingesetzt werden.
- FR** Après avoir branché électriquement le spot m1 petit et avant de l'introduire dans le mur ou au plafond, introduire le support pour le verre de protection.
- ES** Después de conectado eléctricamente el foco m1 pequeño y antes de insertarlo en la pared o el techo, insertar el soporte para el cristal de protección.

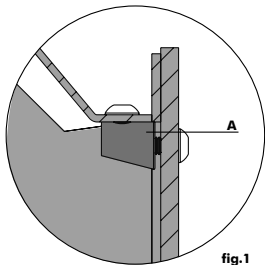
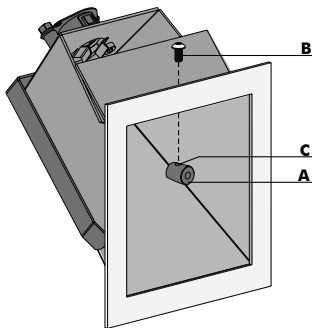
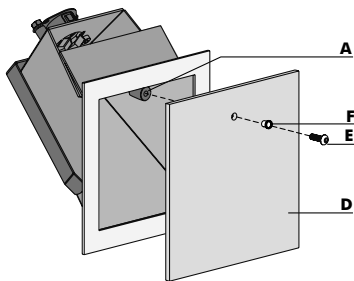


fig.1

### m1 piccolo 45°

1. **IT** Fissare il supporto per vetro (A) con la vite (B). Assicurarsi che il foro laterale (C) del supporto (A) sia rivolto verso l'esterno. Il supporto (A) va posizionato come in Fig. 1.
- GB** Fasten the support for the glass (A) with a screw (B). Make sure that the side hole (C) of support (A) is turned outwards.
- DE** Die Halterung des Glases (A) mit einer Schraube vom (B) befestigen. Überprüfen, dass das seitliche Loch (C) der Halterung (A) nach außen gerichtet ist.
- FR** Fixer le support pour le verre (A) avec une vis (B). Contrôler que le trou latéral (C) du support (A) est dirigé vers l'extérieur.
- ES** Fijar el soporte para el cristal (A) con un tornillo (B). Asegurarse de que el orificio lateral (C) del soporte (A) esté dirigido hacia el exterior.



- 2. IT** Dopo aver installato il faretto a parete o soffitto fissare il vetro (D) al supporto (A) con la vite (E) e l'apposita guarnizione (F) **ATTENZIONE** non serrare eccessivamente per evitare di rompere il vetro.

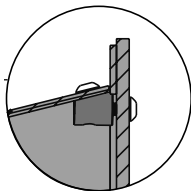
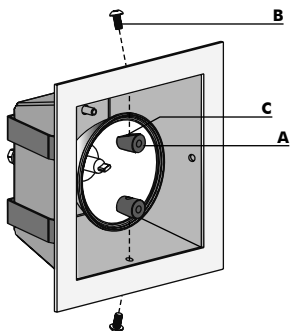
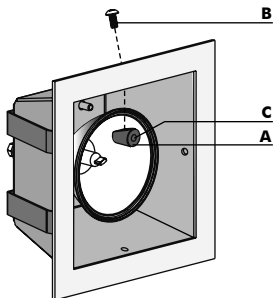
**GB** After fixing the spotlight to the wall or ceiling, fix the glass (D) to the support (A) using the screw (E) and the appropriate gasket (F).

**PLEASE NOTE** do not over-tighten the screw to avoid breaking the glass.

**DE** Nachdem man den Strahler an der Wand oder an der Decke montiert hat, das Glas (D) mit der Schraube (E) und der zugehörigen Dichtung (F) am Träger (A) befestigen. **ACHTUNG:** Die Schraube nicht zu fest anziehen, um das Glas nicht zu zerbrechen.

**FR** après avoir installé le spot au mur ou au plafond, fixer le verre (D) au support (A) à l'aide de la vis (E) et de la garniture prévue à cet effet (F). **ATTENTION:** ne pas serrer excessivement la vis pour ne pas risquer de rompre le verre.

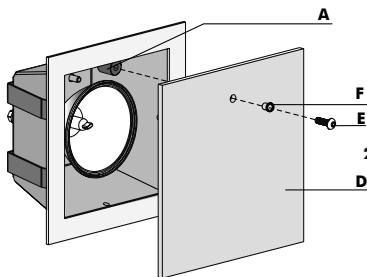
**ES** Una vez instalado el faro en la pared o en el techo, fijar el cristal (D) en el soporte (A) con el tornillo (E) y la correspondiente junta (F). **ATENCIÓN** no apretar en exceso el tornillo para evitar la rotura del cristal.



### m1 piccolo 90°

- 1. IT** Fissare il supporto per il vetro (A) con una vite (B). Assicurarsi che il foro laterale (C) del supporto (A) sia rivolto verso l'esterno.
- GB** Fasten the support for the glass (A) with a (B). Make sure that the side hole (C) of support (A) is turned outwards.
- DE** Die Halterung des Glases (A) mit einer Schraube vom Typ (B) befestigen. Überprüfen, dass das seitliche Loch (C) der Halterung (A) nach außen gerichtet ist.
- FR** Fixer le support pour le verre (A) avec une vis (B). Contrôler que le trou latéral (C) du support (A) est dirigé vers l'extérieur.
- ES** Fijar el soporte para el cristal (A) con un tornillo (B). Asegurarse de que el orificio lateral (C) del soporte (A) esté dirigido hacia el exterior.
- IT** Il supporto per il vetro deve essere montato con la parte inclinata a contatto con la parete interna del faretto.
- GB** The support for the glass should be fitted with its tilted side in contact with the inner wall of the spotlight.
- DE** Die Halterung für das Glas muss mit dem geeigneten Teil Seite an der Innenwand des Spot montiert werden.
- FR** Le support pour le verre doit être monté avec la partie inclinée au contact avec la partie interne du spot.
- ES** El soporte para el cristal tiene que montarse con la parte inclinada en contacto con la pared interior del foco.





- 2. IT** Dopo aver installato il faretto a parete o soffitto fissare il vetro (D) al supporto (A) con la vite (E) e l'apposita guarnizione (F) **ATTENZIONE** non serrare eccessivamente per evitare di rompere il vetro.

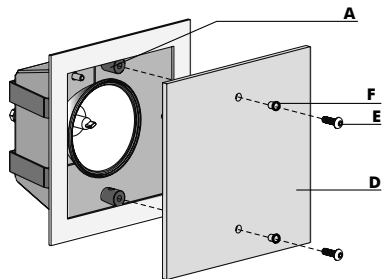
**GB** After fixing the spotlight to the wall or ceiling, fix the glass (D) to the support (A) using the screw (E) and the appropriate gasket (F).

**PLEASE NOTE** do not over-tighten the screw to avoid breaking the glass.

**DE** Nachdem man den Strahler an der Wand oder an der Decke montiert hat, das Glas (D) mit der Schraube (E) und der zugehörigen Dichtung (F) am Träger (A) befestigen. **ACHTUNG:** Die Schraube nicht zu fest anziehen, um das Glas nicht zu zerbrechen.

**FR** après avoir installé le spot au mur ou au plafond, fixer le verre (D) au support (A) à l'aide de la vis (E) et de la garniture prévue à cet effet (F). **ATTENTION:** ne pas serrer excessivement la vis pour ne pas risquer de rompre le verre.

**ES** Una vez instalado el faro en la pared o en el techo, fijar el cristal (D) en el soporte (A) con el tornillo (E) y la correspondiente junta (F). **ATENCIÓN** no apretar en exceso el tornillo para evitar la rotura del cristal.





**IT** smaltimento dell'apparecchio

**GB** equipment disposal

**DE** entsorgung des geräts

**FR** élimination de l'appareil

**ES** eliminación del aparato

**IT** A fine vita l'apparecchio di illuminazione un rifiuto che rientra nella categoria Raee (Rifiuto di Apparecchiatura Elettrica ed Elettronica), pertanto non deve essere smaltito come un rifiuto municipale misto ma deve essere smaltito correttamente per evitare danni all'ambiente, alle persone e agli animali, ed evitare lo spreco di materiali riciclabili. E' possibile consegnare il vecchio apparecchio al venditore nel momento in cui si acquista un nuovo apparecchio di illuminazione, oppure portare l'apparecchio nelle aree pubbliche di raccolta predisposte dalle amministrazioni comunali, o depositarlo negli appositi contenitori.

**GB** At the end of the its life cycle, the light fixture should be considered as a Weee (Waste of electrical and electronic equipment) category waste, therefore it should be disposed of not as generic municipal waste, but properly in order to avoid damages to the environment, people and animals, and to avoid any waste of recyclable materials. When ordering a new light fixture, the customer may give back his/her old one to the seller, or bring it to the public collection sites arranged by the municipal authorities, or simply put it in special collection containers.

**DE** Am Ende der Lebensdauer ist das Gerät als Elektro- und Elektronik-Altgerät (ElektroG) zu behandeln und darf daher nicht zum Restmüll gegeben, sondern muss korrekt entsorgt werden, um die Schädigung von Umwelt, Personen und Tieren sowie die Verschwendung recycelbarer Materialien zu vermeiden. Das ausgediente Gerät kann beim Kauf eines neuen Gerätes beim Händler abgegeben oder zu einer öffentlichen Sammelstelle gebracht bzw. in den dafür vorgesehenen Behältern deponiert werden.

**FR** A la fin de sa durée de vie, l'appareil d'éclairage est un déchet qui entre dans la catégorie DEEE (Déchets des Equipements Electriques et Electroniques) ; il ne doit donc pas être éliminé comme un déchet municipal mixte mais correctement pour éviter tout dommage à l'environnement, aux personnes et aux animaux, et éviter le gaspillage de matériaux recyclables. Il est possible de remettre le vieil appareil au vendeur lorsque l'on achète un nouvel appareil d'éclairage, ou de porter l'appareil dans les aires publiques de collecte prévues par les administrations communales, ou de le déposer dans les contenants prévus à cet effet.

**ES** Al final de su vida, el aparato de iluminación es un residuo que está incluido en la categoría Raee (Residuo de aparatos eléctricos y electrónicos), por lo tanto no tiene que eliminarse como un residuo urbano mixto, sino que tiene que eliminarse de forma correcta para evitar daños al medio ambiente, a las personas y los animales, y para evitar el derroche de materiales reciclables. Es posible entregar el aparato antiguo al vendedor en el momento en que se compre un aparato de iluminación nuevo, o bien llevar el aparato a la zona públicas de recogida preparadas por las administraciones municipales, o depositarlo en los contenedores al efecto.

- CE** **IT** prodotto conforme alle direttive europee
- GB** produced in compliance with EC directives
- DE** Gebaut gemäß EG-Vorschriften
- FR** produit conforme aux Directives de la Communauté Européenne
- ES** Producto conforme con las directivas europeas

Viabizzuno strada principale della frazione Bizzuno in provincia di ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque.

mn

**Viabizzuno** raccoglie attorno a sé esperienza, conoscenza e ricerca per poter meglio esprimere il proprio 'modo di fare luce'. il pensiero progettuale di Viabizzuno si identifica in una pagina bianca. due linee di prodotti complementari occupano questo spazio esplorandolo, dilatandolo: si incrociano forti della propria identità, due anime rappresentate dalle collezioni For m e Alvaline. inoltre sviluppa e realizza apparecchi di illuminazione speciali e su misura. è fondamentale che il progetto sia stimolante e che l' interlocutore sia preparato a una progettazione complessa, che richiede tempo e impegno. progettiamo la luce a 360°.

Viabizzuno is the name of the main road of the small village Bizzuno, located in the province of ravenna, where I was born on the 21st of july 1955 at n°17, between the "casa del popolo" and the local parish church.

mn

**Viabizzuno** channels together experience, knowledge and research to express its "way of making light" as best as possible. Viabizzuno planning concepts are exalted when posed before a blank page; two complementary product lines occupy the space by exploring it and expanding it. they entwine together without vanishing thanks to their clear-cut identity. distinct yet complementary just like the two souls represented by the two Viabizzuno collections For m and Alvaline. it designs and produces special and custom-made lighting equipment too. it is essential that the project is stimulating and that the other party is prepared for a complex design process, requiring time and commitment. we design ligh at 360°.



***energia pulita***



**For m** divide lo spazio verticalmente: equilibrata, razionale, rigorosa. il corpo illuminante evolve nella sua funzione di fare luce:

il suo uso é sempre più flessibile e la sua capacità di fondersi con l'architettura ne fa un vero materiale da costruzione, attraverso un design non invasivo, non mimetico, non sfacciatamente decorativo.

i corpi illuminanti si ritraggono nelle pareti, a filo intonaco, a scomparsa, nascosti alla vista lasciando piena soggettività alla luce. il grigio dei materiali come cemento, alluminio, acciaio é il colore della collezione For m.

**For m** divides space vertically. it is balanced, rational and rigorous. the lighting element is an evolution in the way that light is shed: its way of being used becomes evermore flexible and its capacity of blending with the surrounding architecture makes it a true building material, thanks to its non-intrusive yet non-mimetic design, which is not brazenly decorative. the recessed lighting elements retract into the wall, grazing against the plaster to hide away from sight and leave the whole scene to the light. the gray of materials like cement, aluminium, and steel is the colour of the For m collection.

manuale For m 2007  
manual For m 2007



italiano  
cod.19091



english  
français  
русский язык  
cod.19092

cartella colori e finiture  
folder sample finishes  
and colours

cod. 19941

libro For m  
book For m



autore mario nanni  
progetto editoriale  
e grafico Viabizzuno  
edito da Viabizzunoeditore  
seconda edizione  
author mario nanni  
Viabizzuno publishing  
and graphics project edited  
by Viabizzunoeditore  
second edition  
cod. 15248

**Alvaline** attraversa lo spazio diagonalmente: dinamica, irriverente, ironica, giocosa. inizia il gesto, dove si muovono gli sguardi, dove la materia si fonde mescolandosi alla luce, si originano così colore e forma, che vivono per se stesse e per l'emozione che li circonda. il blu della notte é il suo colore.

**Alvaline** cuts through space diagonally with dynamism, irreverence, irony and playfulness. its gesture is marked by the shifting of glances, by the blending of matter with light thus giving life to colour and form which live a life of their own with the emotions surrounding them. midnight blue is its colour.





italiano  
cod.16162-2



english  
français  
русский язык  
cod.16164-2



english  
español  
deutsch  
cod.16166-2



vol.1 **E27**  
cod.00285



vol.2 **h2o**  
cod.00283



vol.3 **bamboo**  
cod.00289



vol.4 **alva1**  
cod.00291



vol.5 **clv1**  
cod.00286



vol.6 **biblio**  
cod.00288



vol.7 **mon amour**  
cod.00282



vol.8 **emma**  
cod.00287



vol.9 **clv2**  
cod.00284



vol.10 **tulp**  
cod.00290



vol.11 **fileau**  
cod.14564



vol.13 **UpOGalleggio**  
cod.15215



vol.14 **steelon**  
cod.17904



vol.18 **toccamì**  
cod.17777



vol.19 **la DOdò**  
cod.17779



vol.20 **plag in**  
cod.17778

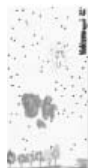
cartella colori e finiture  
folder sample finishes  
and colours



cod. 19941

**Viabizzunoreport:** strumento per incuriosirsi, conoscere ed esplorare progetti, eventi e personaggi di luce. per poter lavorare assieme é fondamentale che il lavoro da sviluppare sia un progetto stimolante e che il nostro interlocutore sia preparato ad una progettazione comunque complessa e elaborata che richiede tempo ed energia.

**Viabizzunoreport:** an instrument to get one to be intrigued, and to come to know and explore projects, events and personalities linked to the world of light. working together requires that the project to be developed is stimulating and that our partner is ready to take part in a complex and elaborate process that demands time and energy.



**Viabizzuno** srl  
10 via romagnoli  
40010 bentivoglio  
bologna italia  
t+39 0518908011  
f+390518908089  
[www.viabizzuno.com](http://www.viabizzuno.com)  
[viabizzuno@viabizzuno.com](mailto:viabizzuno@viabizzuno.com)